



TER-7

Palackého 493
769 01 Holešov, Vsetuly, CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com



Termostat pro kontrolu teploty vinutí motoru

Termostat pre kontrolu teploty vinutia motora

Thermostat for monitoring temperature of motor winding

Termostat pentru monitorizarea temperaturii motoarelor

Termostat dla kontroli temperatury uzwojenia silnika

Motorhőméréskét ellenőrző termosztát

Термостат контроля за температурой обмотки эл. двигателя

1795-0209-037 Rev.: 3

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristică / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

(CZ)

- kontrolyuje teplotu vinutí motoru
- jako snímač prvek se používá senzor PTC zabudovaný ve vinutí motoru, popř. externí PTC senzor nebo bimetální kontakt
- pevně nastavené úrovne spínání
- funkce PAMĚT - relé je při chybovém stavu zablokováno až do zásahu obsluhy (stisk tlačítka RESET)
- funkce hledání zkratu nebo odpojení senzoru, stav poruchy senzoru indikuje blikání červené LED
- funkcia kontroly skratu alebo odpojenia senzora, stav poruchy senzora indikuje blikanie červenej LED
- RESET chybового stavu:

 - a) tlakom na prednom panelu
 - b) extermim kontaktem (dalkové po dvou vodičach)

- výstupní kontakt 2x prepínací 8 A / 250 V AC
- stav prekročení teploty motoru indikuje svit červenej LED
- v provedení 1-MODUL, upevnení na DIN lištu
- svorky senzoru nejsou galvanicky oddelené, ale lze je zkratovat se svorkou PE bez poškození pŕistoju. V prípade napäjenia ze siete musí byť pripojen nulový vodič na svorku A2!

(SK)

- kontrolyuje teplotu vinutia motorov
- ako snímač prvek sa používa senzor PTC zabudovaný vo vinutí motora, popr. externý PTC senzor alebo bimetálny kontakt
- pevné nastavené úrovne spínania
- funkcia PAMÄŤ - relé je pri chybom stave zablokované až do zásahu obsluhy (stlačenie tlačidla RESET)
- funkcia kontroly skratu alebo odpojenia senzora, stav poruchy senzora indikuje blikanie červenej LED
- RESET chybového stavu:

 - a) tlakom na prednom panelu
 - b) extermim kontaktom (dalkovo po dvoch vodičoch)

- výstupný kontakt 2x prepínací 8 A / 250 V AC
- stav prekročenia teploty motora indikuje svetenie červenej LED
- v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu
- svorky senzora sú galvanicky oddelené, ale je ich možné skraťovať so svorkou PE bez poškodenia prístoju. V prípade napäjenia zo siete musí byť pripojen nulový vodič na svorku A2!

(RU)

- Functionează cu ajutorul termistorului PTC montat în motor
- Pregătiți la valurile regulate
- Senzorul PTC se montează de producătorul motorului în motor
- Funcția MEMORIA - se activează cu ajutorul comutatorului DIP :

 - Semnalizarea stării defectuoase:

 - a) cu interupatorul de pe relee
 - b) cu interupator exterior

- Releul monitorizează stare defectuoasă a senzorului (rupere sau scurtcircuit),
- LED roșu semnalizează stare de supraîncălzire a motorului iar releul se oprește
- Lege: 2x contact comutator 8 A / 250 V AC1
- LED roșu semnalizează starea de supraîncălzire a motorului și releul se oprește
- Senzor este separat galvanic
- tensiune de alimentare de alimentare: AC/DC 24-240 V
- Lat de un MODUL, se montează pe sînă DIN
- În cazul în care este alimentat direct de la sursă, nulul, trebuie conectat la terminalul A2

(HU)

- A motorba épített PTC termisztor segítségével érzékeli a motor hőméréskétét
- Előre beállított értékek szerint kapcsol
- A PTC szenszor a motor gyártója épít be a motor tekercsei közé
- MEMÓRIA funkció (nyugtatózás) - DIP kapcsoló segítségével aktiválható
- A hibás állapot nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson

- Lege: 2x kontakt komutator 8 A / 250 V AC1
- LED világítása jelzi a motorhőméréskétet
- A hibás állapot nyugtazása

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- możliwość funkcji RESET:

 - a) przyciśnięciem na panelu przednim
 - b) stykiem zewnętrzny (wdalnie po dwóch przewodach)

- zestyk wyjściowy 2x przełączny 8 A / 250 V AC1
- stan przekroczenia temperatury sygnalizuje czerwona LED
- wykonanie 1-MODULOWE, mocowanie na szynie DIN
- czujnik czujnika nie są galwanicznie oddzielone, ale można ich połączyć z zaciskiem PE bez uszkodzenia aparatu. W przypadku zasilania z sieci potrzebne jest podłączyć przewód zerowy pod zacisk A2!

(PL)

- kontroluje temperaturę uzwojenia silnika w zakresie temperatury danej rezystorem PTC
- jako czujnik stosuje się czujnik PTC wbudowany w uzwojeniu silnika (producentem), lub zewnętrzny PTC czujnik
- stabi ustawionego progi załączania
- funkcja PAMIĘĆ - sygnał w przekroczeniu progu temperatury odłączone aż do naciśnięcia przycisku RESET
- funkcja nadzorowania zwarcia lub odłączenia czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- możliwość funkcji RESET:

- a) przyciśnięciem na panelu przednim
- b) stykiem zewnętrzny (wdalnie po dwóch przewodach)
- zestyk wyjściowy 2x przełączny 8 A / 250 V AC1
- stan przekroczenia temperatury sygnalizuje czerwona LED
- wykonanie 1-MODULOWE, mocowanie na szynie DIN
- czujnik czujnika nie są galwanicznie oddzielone, ale można ich połączyć z zaciskiem PE bez uszkodzenia aparatu. W przypadku zasilania z sieci potrzebne jest podłączyć przewód zerowy pod zacisk A2!

(EN)

- monitors temperature of motor winding
- sensor PTC which is in-built in motor winding (or external sensor or bi-metal contact) is used as monitoring element
- PTC sensor is used for sensing. It is in-built in motor winding by its manufacturer
- MEMORY function - active by DIP switch
- RESET of faulty state:

 - a) button on the front panel
 - b) by external contact (remote by two wires)

- function of short-circuit or sensor disconnection monitoring, red LED flashing indicates faulty sensor
- output contact: 2x changeover 8 A / 250 V AC1
- red LED shines and indicates exceeded temperature
- terminals of sensors are galvanically separated, they can be shorted out by terminal PE without damaging the device. In case of supply from the main, neutral wire must be connected to terminal A2.
- multivoltage supply AC/DC 24-240 V, not galvanically separated
- 1-MODULE, DIN rail mounting

- A motorba épített PTC termisztor segítségével érzékeli a motor hőméréskétét
- Előre beállított értékek szerint kapcsol
- A PTC szenszor a motor gyártója épít be a motor tekercsei közé
- MEMÓRIA funkció (nyugtatózás) - DIP kapcsoló segítségével aktiválható
- A hibás állapot nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- możliwość funkcji RESET:

 - a) przyciśnięciem na panelu przednim
 - b) stykiem zewnętrzny (wdalnie po dwóch przewodach)

- zestyk wyjściowy 2x przełączny 8 A / 250 V AC1
- stan przekroczenia temperatury sygnalizuje czerwona LED
- wykonanie 1-MODULOWE, mocowanie na szynie DIN
- czujnik czujnika nie są galwanicznie oddzielone, ale można ich połączyć z zaciskiem PE bez uszkodzenia aparatu. W przypadku zasilania z sieci potrzebne jest podłączyć przewód zerowy pod zacisk A2!

(RO)

- Funcționează cu ajutorul termistorului PTC montat în motor
- Pregătiți la valurile regulate
- Senzorul PTC se montează de producătorul motorului în motor
- Funcția MEMORIA - se activează cu ajutorul comutatorului DIP :

 - Semnalizarea stării defectuoase:

 - a) cu interupatorul de pe relee
 - b) cu interupator exterior

- Releul monitorizează stare defectuoasă a senzorului (rupere sau scurtcircuit),
- LED roșu semnalizează stare de supraîncălzire a motorului iar releul se oprește
- Lege: 2x contact comutator 8 A / 250 V AC1
- LED roșu semnalizează starea de supraîncălzire a motorului și releul se oprește
- Senzor este separat galvanic
- tensiune de alimentare de alimentare: AC/DC 24-240 V
- Lat de un MODUL, se montează pe sînă DIN
- În cazul în care este alimentat direct de la sursă, nulul, trebuie conectat la terminalul A2

- A motorba épített PTC termisztor segítségével érzékeli a motor hőméréskétét
- Előre beállított értékek szerint kapcsol
- A PTC szenszor a motor gyártója épít be a motor tekercsei közé
- MEMÓRIA funkció (nyugtatózás) - DIP kapcsoló segítségével aktiválható
- A hibás állapot nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- możliwość funkcji RESET:

 - a) przyciśnięciem na panelu przednim
 - b) stykiem zewnętrzny (wdalnie po dwóch przewodach)

- zestyk wyjściowy 2x przełączny 8 A / 250 V AC1
- stan przekroczenia temperatury sygnalizuje czerwona LED
- wykonanie 1-MODULOWE, mocowanie na szynie DIN
- czujnik czujnika nie są galwanicznie oddzielone, ale można ich połączyć z zaciskiem PE bez uszkodzenia aparatu. W przypadku zasilania z sieci potrzebne jest podłączyć przewód zerowy pod zacisk A2!

(HU)

- Motorba épített PTC termisztor segítségével érzékeli a motor hőméréskétét
- Előre beállított értékek szerint kapcsol
- A PTC szenszor a motor gyártója épít be a motor tekercsei közé
- Memória funkció (nyugtatózás) - DIP kapcsoló segítségével aktiválható
- A hibás állapot nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

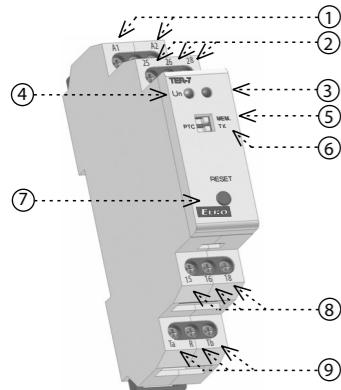
- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- lehetőség a funkciójának nyugtazása:

 - a) a lelájoláson keresztül
 - b) különböző kapcsoláson (vezetékkkel elvihető távoli helyre)

- A teljes feszültségben működő motorral a piros LED villogásra
- funkció adozára vonatkozva lub odłączania czujnika , stan awarii czujnika sygn

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnicii	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	TER-7
Funkce:	Napájanie:	Function:	Functie:	Zasilanie	Funkció:	Функции:	kontrola teploty vinutí motoru/ monitoring temperature of motor winding
Napájecí svorky:	Napájacie svorky:	Supply terminals:	Tensiune de alim.(contacte):	Zaciski zasilania:	Tápfeszültség csatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiune de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 24 - 240 V (AC 50-60Hz)
Prikon:	Prikon:	Consumption:	Putere:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítménycél:	Мощность:	max. 2 VA
Tolerance napájecího napäťa:	Tolerancia napájacieho napäťa	Supply voltage tolerance:	Varianta tensiunii de alim.:	Tolerancia napięcia zasilania:	Tápfeszültség túrése:	Допуск напряжения питания:	-15 %; +10 %
Měřicí obvod	Meraci obvod	Measuring circuit	Masurari	Obwód mierzenia	Mérés	Контакт замера:	
Měřicí svorky:	Meracie svorky:	Measuring terminals:	Contacte de masurare:	Zaciski mierzenia:	Mérő csatlakozók:	Клеммы замера:	Ta-Tb
Odpor studeného senzoru:	Odpor studeného čísla:	Cold sensor resistance:	Rezistenta senzorului la rece:	Odporność zimnego czujnika:	Hideg szenzor ellenállás:	Сопротивление холодного сенсора:	50 Ω - 1.5 kΩ
Horní úroveň:	Horná úroveň:	Upper level:	Nivelul de sus:	Górny poziom:	Felső szint:	Верхний уровень:	3.3 kΩ
Spodní úroveň:	Spodná úroveň:	Botton level:	Nivalul de jos:	Dolny poziom:	Alsó szint:	Нижний уровень:	1.8 kΩ
Senzor:	Senzor:	Sensor:	Czujnik:	Senzor:	Csenszor:	Сенсор:	PTC (je součástí motoru)/ temperature of motor winding
Indikácia poruchy senzoru :	Indikácia poruchy čísla:	Sensor failure indication:	Semnalarea stării defectiunii:	Sygnal. uszkodzenia czujnika:	Szenzor hiba jelzése:	Индикация ошибки сенсора :	blíkaním červené LED/ blinking red LED
Přesnost	Presnosť	Accuracy	Precizie	Dokladnosť	Pontosság	Точность	
Přesnost nastavení (mech.):	Presnosť nastavenia (mech.):	Accuracy in repetition (mech.):	Precize de repetata:	Dokladnosť nastavienia:	Ismétlési pontosság:	Точность настроек (механич.):	< 5%
Diferencia spináni:	Diferencia spinánia:	Switching difference:	Precize de pomire	Diferencia łącznościowa:	Kapsolási pontosság:	Дифференция коммутации:	± 5 %
Závislosť na teplotě:	Závislosť na teplote:	Temperature dependence:	Sensibilitate la temperatura:	Zależność na temperaturze:	Hőmérséklet érzékenység:	Зависимость от температуры:	< 0.1 % / °C
Výstup	Výstup:	Output	Iesire	Wyjście	Kimenet	Выход	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Numarul contactelor:	Ilość zestyków:	Kontaktusok száma:	Количество контактов:	2x přepínač / changeover (AgNi)
Jmenovitý prud:	Menovitý prud:	Rated current:	Curent de functionare:	Znamionowy prąd:	Névleges áram:	Номинальный ток:	8 A / AC1
Spínany výkon:	Spínay výkon:	Switching capacity:	Putere de pomire:	Znamionowy pobór mocy:	Megszakítási képesség:	Замыкающая мощность:	2000 VA / AC1, 192 W / DC
Špičkový prud:	Špičkový prud:	Inrush current:	Intensitate max.:	Przeciążenie:	Túláram:	Пиковый ток:	10 A / < 3 s
Spínany napäťe:	Spínany napäťe:	Switching voltage:	Tensiunea de pomire:	Napięcie łącznościowe:	Kapsolási feszültség:	Замыкающее напряжение:	250 V AC1 / 24 V DC
Min. spínany výkon DC:	Min. spínany výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens. min. pentru decuplarea DC:	Min. DC kapcsolási teljesítmény:	Min. замыкающее напряжение DC:	500mW	
Mechanická životnosť (AC1):	Mechanická životnosť (AC1):	Mechanical life:	Durata mecanica:	Trvalosť mechanická:	Mechanikai élettartam:	Механическая жизненность:	3x10 ⁷
Elektrická životnosť:	Elektrická životnosť:	Electrical life (AC1):	Durata electrică (AC1):	Trvalosť łącznościowa:	Elektromos élettartam (AC1):	Электрическая жизнен. (AC1):	0.7x10 ⁷
Další údaje	Dalšie údaje	Other information	Alte informații	Írású információk	Druhé parametry		
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de functionare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	- 20 ... +55 °C
Skladovaci teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	- 30 ... +70 °C
Elektrická pevnosť:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Putere:	Napięcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4 kV (napájení - výstup)/(supply - output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Positionare:	Pozycja pracy:	Beépítési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montare:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta / rail EN 60715
Krytie:	Krytie:	Protection degree:	Protectie:	Stopień ochrony obudovy:	Védettség:	Защита:	IP40 z čelního panelu/from front panel, IP20 svorky/terminals
Kategórie prepéti:	Kategória prepäťa:	Overvoltage category:	Supratensiune (categoria):	Kategória prepei:	Tápfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения :	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečištění:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Prierez pripojov. vodičů (mm ²):	Prierez pripojovacích vodičov	Max. cable size (mm ²):	Marimea cablării:(mm ²):	Maks. przekrój kabla:	Max. vezeték méret (mm ²):	Сечение подключ. проводов:	max.1x 2.5, max.2x1.5 s dutinkou/with sleeve max. 1x2.5
Rozmér:	Rozmer:	Dimensions:	Marimi:	Wymiary:	Méretek:	Размеры:	90 x17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa:	Waga:	Tömeg:	Вес:	83 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 60730-2-9, EN 61010-1

Popis / Popis prístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- ① Svaký napájecího napětí
Svaký napájecieho napäťa
Supply voltage
Tensiune de alim.
Zaciski zasilania
Tápfeszültség
Klemmy podávania napájenia
- ② Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contact de ieșire
Zaciski wyjściowe
Kontakty wyjściowe
- ③ Indikácia chybových stavů
Indikácia chybových stavov
Faulty states indication
Indicator state inactiv
Zestky wyjściowe
Kimeneti csatlakozók
Vývodové kontakty
- ④ Indikácia napájecího napětí
Indikácia napájecieho napäťa
Supply indication
Indicatore relee alimentat
Zestky wyjściowe
Kimeneti csatlakozók
Vývodové kontakty
- ⑤ Volba funkcie PAMÉT
Volba funkcie PAMÉT
MEMORY function
Functie MEMORY
Funkcja MEMORY
funkcja MEMÓRIA
MEMÓRIA funkció
Индикация подачи питания
Индикация ошибок состояний
Индикация подачи питания
- ⑥ Funkce TEST
Funkcia TEST
TEST funkcion
Functie de TEST
Funkcja TEST
TESZT funkció
Функция ТЕСТ
- ⑦ Tlačítko RESET
Tlačítko RESET
RESET button
Buton de resetare
RESET
RESET(gnyugtató) gomb
Кнопка RESET
- ⑧ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contact de ieșire
Zestky wyjściowe
RESET
Vývodové kontakty
- ⑨ Svorky pro připojení senzoru + tlačítko RESET
Svorky pro pripojenie senzora + tlačítko RESET
Terminals for sensor and reset
Terminal pt. senzor și ieșire
Zaciski do podłączenia czujnika przycisk RESET
Klemmy podłączenia sensora + кнопк RESET

Funkce / Funkcie / Function / Funcție / Funktionare / Funkcje / Funkció / Описание функции

CZ

Relé kontroluje teplotu vinutia motoru prostredníctvom PTC termistoru, ktorý je umiestnený včinou vo vinutí motora alebo zo najbližšie k nemu. Odpór PTC termistoru v studenom stave sa pohybuje max. do 1.5 kΩ. Pri nároste teploty sa jeho odpór prudko zvyšuje a pri prekročení hranice 3.3 kΩ kontakt výstupného relé vypne - včinou styka ovládajúci motor. Výstupný kontakt relé opäť zapne pri poklesi teploty a tím i odpór termistoru pod hranicu 1.8 kΩ. Relé má funkciu hlidáni poruchy senzoru, ktorá kontroluje prerušenie alebo odpojenie čísla. Dalšími bezpečnostnými prvkom je funkcia PAMÉT. Ta pri prekročení teploty (a vypnutí výstupu) ponechá výstup v chybom stave až do zášahu obsluhy, ktorá relé uvedie do normálneho stavu (stiskom tlačítka RESET).

SK

Relé kontroluje teplotu vinutia motora prostredníctvom PTC termistoru, ktorý je umiestnený včinou vo vinutí motora alebo zo najbližšie k nemu. Odpór PTC termistoru v studenom stave sa pohybuje max. 1.5 kΩ. Pri nároste teploty sa jeho odpór prudko zvyšuje a pri prekročení hranice 3.3 kΩ kontakt výstupného relé vypne - včinou styka ovládajúci motor. Výstupný kontakt relé opäť zapne pri poklesi teploty a tím i odpór termistoru pod hranicu 1.8 kΩ. Relé má funkciu kontrolovania poruchy čísla, ktorá kontroluje prerušenie alebo odpojenie čísla. Dalšími bezpečnostnými prvkom je funkcia PAMÉT. Ta pri prekročení teploty (a vypnutí výstupu) ponechá výstup v chybom stave až do zášahu obsluhy, ktorá relé uvedie do normálneho stavu (stiskom tlačítka RESET).

EN

Relay controls temperature of motor winding with PTC thermistor which is mostly placed in motor winding or very close to it. Resistance of PTC thermistor run to max 1.5 kΩ in cold stage. By temperature increase the resistance goes strongly up and by overrun the limit of 3.3 kΩ the contact of output relay switch off - mostly contactor controlling a motor. By temperature decrease and thereby decrease of thermistor resistance under 1.8 kΩ the output contact of relay again switches on. The relay has function "Control of sensor fault". This controls interruption or disconnection of sensor. When switch is in position "TK" monitoring of faulty sensor is not functional - it is possible to connect bimetal sensor with only 2 states: ON or OFF. Other safety unit is function "Memory". The device can work with bi-metal sensor in this position. In case temperature is exceeded (and output OFF) it leaves the output in faulty state until servicing when a relay is switched into a normal state (by reset button on front panel or by external contact (remote reset) in case resistance of sensor is lower than 1.8 kΩ (temperature of motor is normal)).

RO

Temperatura motoarelor se monitorizează cu ajutorul termistorului PTC care este montat în interiorul motorului. Rezistența ter-mistorului este de 1.5 kΩ în stare rece. Cu încălzirea motorului rezistența din termistor ajunge la 3.3 kΩ iar relee decuplează. La scădere temperatura când rezistența termistorului PTC ajunge la 1.8 kΩ relee pornește. Releu monitorizează tot timpul starea de funcționare a senzorului, această funcție se face cu comutatorul, DIP în stare: „TEST“ funcția MEMORIE în această funcție dacă intervine stare de defecțiune a senzorului nu se poate porni din nou relee doar după remedierea defecțiunii.

PL

Przekaznik kontroluje temperaturę nawinięcia silnika za pośrednictwem termistora PTC, który jest umieszczony przeważnie w uzuwojeniu silnika albo blisko niego. Oporność termistora PTC w stanie zimnym jest do maks. 1.5 kΩ. Przy wzroście temperatury jego oporność szybko wzrasta a przy przekroczeniu granicy 3.3 kΩ kontakt wyjściowego przekaznika wyłączy przeważnie styznik sterujący silnikiem. Kontakt wyjściowy przekaznika ponownie załączy się przy spadku temperatury a tym i oporności termistora poniżej granicy 1.8 kΩ. Przekaznik ma funkcję nadzorowania uszkodzenia czujnika, która kontroluje przerwanie albo odkłanianie czujnika. Dalszym zabezpieczeniem jest funkcja PAMÉT. Ta przy przekroczeniu temperatury (i wyłączeniu wyjścia) zostawia wyjście w stanie uszkodzenia aż do interwencji serwisu, która przekaznik wprowadzi do stanu normalnego (naciśnięciem przycisku RESET).

HU

A relé a motor hőmérsékletét egy PTC termisztor segítségével ellenőri, amely a motor tekercseibe, vagy annak a közvetlen közelébe van beépítve. A PTC termisztor hideg ellenállása maximum 1.5 kΩ lehet hideg állapotban. A motorhőmérséklet emelkedésével az ellenállás növekszik, és amikor eléri a 3.3 kΩ értéket - a relé kikapcsol. A hőmérséklet csökkenésekkel - amikor a PTC termisztor ellenállása ismét 1.8 kΩ alá csökken a relé ismét bekapcsol. A relé folyamatosan érzékel a szensor esetleges meghibásodását, ez a funkció a DIP kapcsoló „TEST“ állásába történő kapcsolásával kikapcsolható, illyenkor bimetál szensor is csatlakoztatott BE vagy KI) a termosztáthoz. A kikapcsoltó MEMÓRIA funkció használata esetén a hibás állapot utáni normalitásra visszatér a relé nem állapotban maradt körülbelül 10 másodpercig, vagy nyugtázásra (vár(pl.: csak a javítás elvégzése után), a nyugtázás az előlap gomb megnyomásával, vagy egy távoli kontaktus kapcsolásával végezhető el.

RU

Реле контролирует температуру обмотки электродвигателя с помощью PTC-термистора, который, в большинстве случаев, размещён в ней или максимально приближен. Сопротивление термистора в холодном состоянии колеблется макс. до 1.5 кΩ. При повышении температуры его сопротивление быстро повышается и при превышении границы 3.3 кΩ контакт выходного реле разомкнётся и выключит электродвигатель. Выходной контакт реле опять замкнётся при понижении температуры, и, таким образом, при снижении сопротивления термистора ниже границы 1.8 кΩ. Реле имеет функцию контроля повреждения сенсора, которая отслеживает короткое замыкание или отключение сенсора. В положении переключ. „TK“ выполняет функцию контроля короткого замыкания - можно тестировать функции устройства соединением и разъединением клемм Ta - Tb. В таком положении переключателя терmostat может работать и с биметаллическим сенсором. Следующим элементом безопасности является функция MEMORY. Она при перегреве (и выключении выхода) сохраняет выход в ошибочном состоянии до вмешательства обслуживающего персонала, который возвратит реле в нормальное состояние (нажатием кнопки RESET на лицевой панели или внешним контактом (на растоянии)).

Poznámka / Poznámka / Note / Notă / Uwaga / Megjegyzés / Примечание

CZ

mezi

SK

mezin

EN

switching limit

RO

спецификаций коммутир. граници.

Senzor lze radit sériově za dodržení podmínek technické specifikace - spínacích mezi.

Czujnik można podłączyć szeregowo w przypadku dotrzymania warunków specyfikacji technicznej - łączonych progów.

Senzor je možné radíť sériovo pri dodržaní podmienok technickej špecifikacie - spínacích hranic.

A készülék helyesen csak PTC termisztorral működik.

Senzor could be in series in abide with conditions in technical specification - switching limit.

Senzor se pot lega in serie cu condițiile tehnice specificate - comutare lumini

Senzor je možné radíť sériovo pri dodržaní podmienok technickej špecifikacie - spínacích hranic.

A készülék helyesen csak PTC termisztorral működik.

Senzor could be in series in abide with conditions in technical specification - switching limit.

Senzor se pot lega in serie cu condițiile tehnice specificate - comutare lumini

Senzor je možné radíť sériovo pri dodržaní podmienok technickej špecifikacie - spínacích hranic.

A készülék helyesen csak PTC termisztorral működik.

Senzor could be in series in abide with conditions in technical specification - switching limit.

Senzor se pot lega in serie cu condițiile tehnice specificate - comutare lumini

Senzor je možné radíť sériovo pri dodržaní podmienok technickej špecifikacie - spínacích hranic.

A készülék helyesen csak PTC termisztorral működik.

Senzor could be in series in abide with conditions in technical specification - switching limit.

Senzor se pot lega in serie cu condițiile tehnice specificate - comutare lumini